



tu es en occitanie, le savais-tu ?



On y parle une langue depuis des siècles :
Ne l'appelons plus patois, c'est de l'occitan.

parlons-la!

Réalisé et imprimé par nos soins.

lo lemosin per los beus
le limousin pour les grands



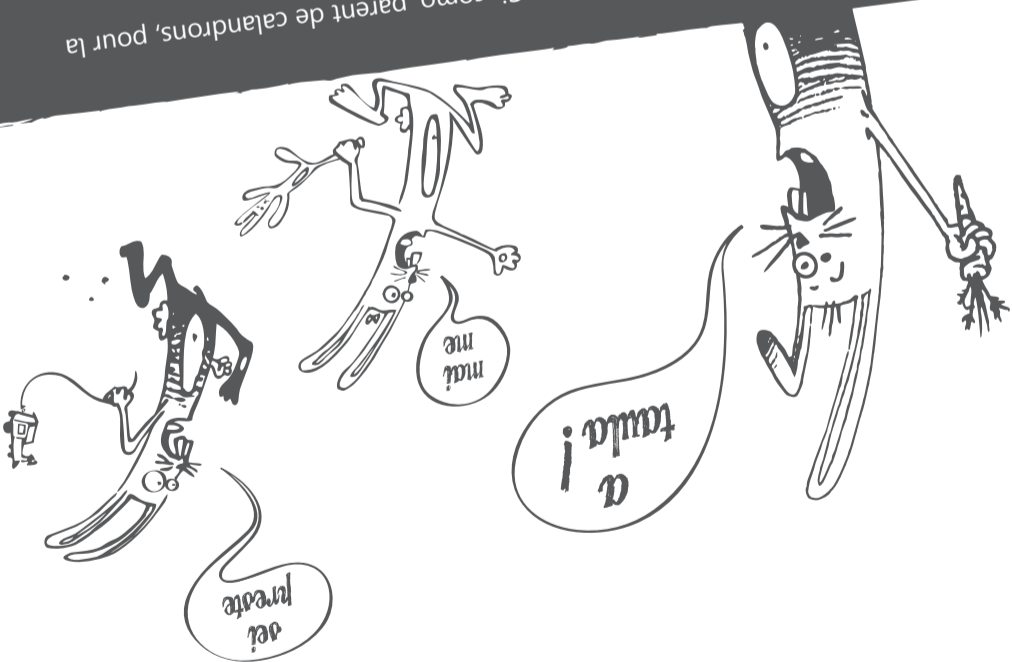
Petit lexic a l'usatge daus parents que volen parlar occitan a lors pitits*
Petit lexique à l'usage des parents qui souhaitent parler occitan à leurs enfants



ARRA!

Vocabulaire réalisé par Philippe Della Giacomo, parent de calandrons, pour la
Calandreta lemosina.
Revu, corrigé et mis en ligne par Arrli!
Écoutez la prononciation de toutes ces expressions sur le site d'Arrli!
ARRli <http://arrliemosin.free.fr/>

* Lou lemosin per los beus
Ptit lexis a l'uzadé dow parèn ké volèn parla ousstian a lour piti



ARRli!
Nous sommes un collectif de jeunes du Limousin qui souhaitent faire connaître
l'existence de la langue et de la culture occitanes et faire (re)naitre l'intérêt pour
celles-ci chez la jeunesse de Limoges et ses environs :

ARRli!
Sem un collectiu de jòunes dau Lemosin que volèn far conèisser l'existéncia e la
richéssa de la lenga e de la cultura occitanas e far (tornar) nàisser l'interès per
quelas-quí chas la jòunessa d'a Limòtges e alentorn :

- * en étant une force de proposition.
- * en faisant de la communication et de l'information,
- * en organisant des événements,

- * en far de l'evenimentiau,
- * en far de la comunicacion, de l'informacion,
- * en ésser 'na força de perpausicion.

Au réveil

Bonjour !
C'est l'heure de se lever !
Il faut se lever !
Tu as bien dormi ?
Tu as fait de beaux rêves ?
Tu as fait des cauchemars ?

Le petit déjeuner

Assieds-toi et mange !
Asseyez-vous et mangez !
Qu'est-ce que tu veux pour le petit déjeuner ?
Tu veux du pain ?
du beurre ?
de la confiture ?
un croissant ?
une chocolatine ?
Tu préfères des céréales ?
Veux-tu un jus de fruit ?
Bois un coup !
As-tu fini de manger ?

Habillage

Va t'habiller !
Habille-toi !
Viens ici, que je te coiffe !

Coiffe toi !
Lave-toi les dents !
Lavez-vous les dents !
Tu as rangé ton pyjama ?
Tes affaires sont prêtes ?
As-tu tout préparé pour la journée ?
Tu as mis tes chaussures ?
Range tes pantoufles !
Mets ton manteau !

A la desvelhada

Bonjorn !
Qu'es l'ora de se levar !
Se fau levar !
As ben durmit ?
As fach daus braves raibes ?
As fach de las chaucha-vielhas ?

Lo dejunar

Sieta-te e minja !
Sietatz-vos e minjatz !
Qué voles per dejunar ?

Voles dau pan ?
dau burre ?
de la confitura ?
un cornut ?
un pan au chocolat ?
Aimas mielhs de las cerealas ?
Voles un jus de frucha ?
Beu un còp !
As 'chabat de minjar ?

Vestiment o Abilhament

Marcha te 'bilhar ?
'Bilha-te !
Vaque 'quí per qué te penchene !
Penchena-te !
Lava-te las dents !
Lavatz-vos las dents !
As sarrat ton pijama ?
Ta besunha es presta ?
As-tu tot preparat per la jornada ?
As botat tos suliers ?
Sarra tas pantoflas !
Passa ton manteu !

A lò déivélyadò

Boundzour !
Kéi l'ourò dé sé léva !
Sé fow léva !
A bé durmi ?
A fa dow bravéi raibéi ?
A fa dé la tsowtsaviélya ?

Lou dédzuna

Chiètò-té é mindzò !
Chiéta-vou é mindza !
Ké vouléi per dédzuna ?

Vouléi dow pò ?
dow buré ?
dé lo kounfiturò ?
üm kournu ?
üm pò ow tsoukoura ?
Aïma miéi dé la séréala ?
Vouléi üm dzu dé frutsò ?
Beu üm kò !
A tsaba dé mindza ?

Vèitimèn ou Abilyòmèn

Martsò té bilya !
Bilyò-té !
Vaké ki per ké té pèntsené !

Pentsénò-té !
Lavò té la dèn !
Lava vou la dèn !
A sara toum pidzama ?
Tò bèzugnò èi prèitò ?
A-tu tou prépara per lò dzournadò ?
A bouta tou sulié ?
Sarrò ta pantoufla !
Passo toum manteu !

Sortie

Es-tu prêt ?
Es-tu prête ?
Etes-vous prêts ?
Dépêche-toi !
On y va ! Allons-y !
C'est le jour du marché.
Tu veux prendre l'ascenseur ?
En route !
En voiture !
C'est parti !

Trajet du matin

Dépêche-toi !
Je compte jusqu'à trois !
Où sont tes affaires ?
N'oubliez pas vos affaires !
Mets ta ceinture !
Mettez votre ceinture !

Accueil à l'école

Au revoir !
Bonne journée !
Travaille bien !
Amuse-toi bien !

Sortie de l'école

Tu as passé une bonne journée ?
La journée s'est bien passée ?
Qu'as-tu fait aujourd'hui ?
Qu'est-ce que vous avez mangé à midi ?
Va chercher tes affaires !
Tu n'as rien oublié ?
Allez, on s'en va !
Non, on ne va pas au parc aujourd'hui !

Le dîner

Viens, on va se laver les mains.
Lave-toi les mains !
Viens mettre le couvert !
A table !
Prends ta serviette !
Tu as ta serviette ?
Ne mange pas avec tes doigts !
Prends ta fourchette !
Qui en veut d'autre ?
Tu veux du saucisson ? Des pâtes ? Du fromage ?
Reste assis(e) !
Reste à table !
Reviens à table !
Tu ne finis pas ton assiette ?
Si tu ne finis pas ton assiette, tu n'auras pas de dessert ...
Tu veux du dessert ?
Va te laver les mains et les dents !
Va te laver le museau / le bec / le visage !

Le coucher

En pyjama et au lit !
File dans ta chambre !
Tu as fait pipi ?
Tu as choisi ton histoire ?
Il était une fois ...
Tu es content(e) de ta journée ?
Bonne nuit !
Fais de beaux rêves !
A demain !
Maintenant dodo !
Il est l'heure de dormir !
Tout le monde dort !

Surtida

Ses preste ?
Ses presta ?
Setz prestes ?
Despaicha-te ! / Preissa-te !
L'i vam ! 'Nam-l'i !
Qu'es lo jorn dau merchat.
Voles prener l'ascensor ?
En rota !
En veitura !
Qu'es partit !

Traject dau matin

Despaicha-te !
Compte d'aicianta a tres !
Ente es ta besunha ?
Obludatz pas vòstra besunha !
Bota ta cintura !
Botatz vòstras cinturas !

Acuelh a l'escòla

Au reveire !
Bona jornada !
Trabalha plan !
Juga plan !

Surtida de l'escòla

As passat 'na bona jornada ?
La jornada s'es ben passada ?
Qu'as fach auei ?
Qu'avetz minjat a miegjorn ?

Marcha querre ta besunha !
As ren obludat ?
Anèm, l'i vam ! / l'i 'nam !
Non, vam / anam pas au parc auei !

Lo sopar

Vaque, nos anam lavar las mans.
Lava-te las mans !
Vaque botar la taula !
A taula !
Prend ta servieta !
As ta servieta ?
Minjas pas emb los dets !
Prend ta forcheta !
Quí ne'n vòu mai ?
Voles dau saussigon ? De las nolhas ? Dau fromatge ?
Demòra sietat (-da) !
Demòra a taula !
Tòrna a taula !
'Chabas pas ta 'sieta ?
Si 'chabas pas ta 'sieta, auras pas de dessierv ...
Voles dau dessierv ?
Marcha te lavar las mans e las dents !
Marcha te lavar lo morre / lo bec / la chara / la figura !

Lo coïjar

En pijamà e au liech !
Fug dins ta cambra !
As tombat l'aiga ?
As chausit ton istòria ?
L'i aviá un còp ...
Ses content(a) de ta jornada ?
Bona nuech !
Fai daus braves raibes !
A deman !
Aura som-som !
Qu'es l'ora de durmir !
Tot lo monde duermen !

Surtidò

Séi prèité ?
Séi prèitò ?
Séi prèitéi ?
Déipaïtsò-té ! / Prèisò-té !
L'i vam ! Nam-li !
Kéi lou dzour dow mertsas.
Vouléi prenèi l'assensour ?
Èn routò !
Èn vèituro !
Kéi parti !

Tradzé dow mati

Déipaïtsò-té !
Kounté dèichyanta trèi !
Ènt èi tò bèzugnò ?
Obluda pas vòtrò bèzugnò !
Boutò tò s'inturò !
Bouta votra s'intura !

Akuéi a l'èikòlò

Ow révéirè !
Bounò dzournadò !
Trabalyò plò !
Dzugò plò !

Surtidò dé l'èikòlò

A passa nò bounò dzournadò ?
Lò dzournadò séi bè passadò ?
Ka fa aüéi ?
Kavéi mindza a mièdzour ?

Martsò kéré tò bèzugnò !
A ré oubluda ?
Anèm, li vam ! / li nam !
Nou, vam / anam pa ow parc aüéi !

Trajet du soir

Calmez-vous !
Ne crie pas !
Ne criez pas !
Parle doucement !

Retour à la maison

Range ton blouson !
Mets tes chaussons !

Non, tu as déjà goûté !
On va bientôt manger.
Tu veux encore un bonbon ?
Non, plus de bonbons.
Tu veux une pomme ?
une poire ?
Veux-tu voir un film ?
Pose ta console !
Ramasse tes jouets !
Ne laisse pas traîner tes jouets !
Touche pas à ça !
Laisse ça !
Pose ça !
Arrête de taper ton frère !
ta soeur !
Fais doucement avec le chat !

Demande à maman / papa.
Viens m'aider !

Le bain

Qui vient se baigner ?
On va se baigner ?
Tu veux un bain ou une douche ?
Mets tes habits dans le bac à linge sale.
Tu t'es bien savonné ?
Ne mouille pas tes cheveux !
Tu veux que je t'aide ?
Encore cinq minutes.
L'eau est froide, sors du bain.
Allez, on sort du bain !
Mets ton peignoir !
Mets ton pyjama !

Traject dau ser

Asuausatz-vos !
Credas pas !
Credatz pas !
Parla suau !

Tornat maison

Sarra ton manteu !
Bota tos chauçons / tas pantoflas !
Non, as desjà marendat !
Punharam pas minjar
Voles enquera un bonbon ?
Los bonbons, qu'es 'chabat.
Voles 'na poma ?
'na pera ?
Voles visar un filme ?
Pausa ta consòla !
'Massa tos juguets !
Laiçsas pas trainar tos juguets !
Manhas pas 'quò !
Laiçsa 'quò !
Pausa 'quò !
'Resta de tustar ton frair !
ta sòr !
Fai tot suau emb lo chat / margaud !
Damanda a mamà / papà.
Vaque m'aidar / m'ajudar !

Lo banh

Qui se ven banhar ?
Nos vam / Nos anam banhar ?
Voles un banh o una docha ?
Bota tos 'bilhaments dins lo panier dau linge sale.
Te ses ben sabonat ?
Te molhas pas los piaus !
Voles que t'aide / ajude ?
D'enguera cinc minutes.
L'aiga es freja, suert dau banh.
Anèm, suertem dau banh !
Bota lo manteu de liech !
Passa lo pijamà !

Tradzé dow ser

Assuowza-vou !
Kréda pa !
Kréda pa !
Parlò suaw !

Tourna mèizou

Sarò toum manteu !
Boutò tou tsowsou / ta pantoufla !
Noum, a déidza marènda !
Punharam pas minjar.
Vouléi ènkèrò ün boumbou ?
Lou boumbou, kéi tsaba.
Vouléi nò poumò ?
nò pèrò ?
Vouléi viza üm filmé ?
Pawzò tò kounsòlò !
Masò tou dzuguéi !
Lèissa pa trèina tou dzuguéi !
Magna pa kò !
Laiçsò kò !
Pawso kò !
Réitò dé tuta toum fraï !
tò sòr !
Fai tou suaw èn lou tsa / margaw !
Damandò a mama / papa.
Vaké m'èida / m'adzuda !

Lou ban

Ki sé vé bagna ?
Nou vam / Nouz anam bagna ?
Vouléi ün ban ou unò doutsò ?
Boutò tou bilyomèn dïn lou panié dow lindzé salé.
Té séi bè sabouna ?
Té moulya pa lou piaw !
Vouléi ké t'aïde / adzudè ?
D'enguèrò sim minuta.
L'aïgò èi frèdzò, suer dow ban.
Anèm, suertèn dow ban.
Boutò lou manteu dé liè !
Passò lou pidzama !

Le dîner

Viens, on va se laver les mains.
Lave-toi les mains !
Viens mettre le couvert !
A table !
Prends ta serviette !
Tu as ta serviette ?
Ne mange pas avec tes doigts !
Prends ta fourchette !
Qui en veut d'autre ?
Tu veux du saucisson ? Des pâtes ? Du fromage ?
Reste assis(e) !
Reste à table !
Reviens à table !
Tu ne finis pas ton assiette ?
Si tu ne finis pas ton assiette, tu n'auras pas de dessert ...
Tu veux du dessert ?
Va te laver les mains et les dents !
Va te laver le museau / le bec / le visage !

Le coucher

En pyjama et au lit !
File dans ta chambre !
Tu as fait pipi ?
Tu as choisi ton histoire ?
Il était une fois ...
Tu es content(e) de ta journée ?
Bonne nuit !
Fais de beaux rêves !
A demain !
Maintenant dodo !
Il est l'heure de dormir !
Tout le monde dort !

Lo sopar

Vaque, nos anam lavar las mans.
Lava-te las mans !
Vaque botar la taula !
A taula !
Prend ta servieta !
As ta servieta ?
Minjas pas emb los dets !
Prend ta forcheta !
Quí ne'n vòu mai ?
Voles dau saussigon ? De las nolhas ? Dau fromatge ?
Demòra sietat (-da) !
Demòra a taula !
Tòrna a taula !
'Chabas pas ta 'sieta ?
Si 'chabas pas ta 'sieta, auras pas de dessierv ...
Voles dau dessierv ?
Marcha te lavar las mans e las dents !
Marcha te lavar lo morre / lo bec / la chara / la figura !

Lo coïjar

En pijamà e au liech !
Fug dins ta cambra !
As tombat l'aiga ?
As chausit ton istòria ?
L'i aviá un còp ...
Ses content(a) de ta jornada ?
Bona nuech !
Fai daus braves raibes !
A deman !
Aura som-som !
Qu'es l'ora de durmir !
Tot lo monde duermen !

Lou soupa

Vaké, nouz anam lava la ma.
Lavò-té la ma !
Vaké bouta lò tawlò !
A tawlò !
Prèn tò serviètò !
A tò serviètò ?
Mintja pa èn lou dèi !
Prèn tò fourtsètò !
Ki nèn vow mai ?
Vouléi dow sowssissou ? Dé la noulya ? Dow froumadzé ?
Démòrò chiéta(-dò) !
Démòrò a tawlò !
Tòrnò a tawlò !
Tsaba pa tò chiètò ?
Si tsaba pa tò chiètò, owra pa de dessièr ...
Vouléi dow dessièr ?
Martsò té lava la ma é la dèn !

Martsò té lava lou mouré / lou bè / lò tsarò / lò figurò !

Lou kouéidza

Èm pidzama é ow liè !
Fu dïn tò tsambro !
A toumba l'aïgò ?
A tsowzi toun istòriò ?
Li aviò ün kò ...
Séi kountèn(to) dé tò dzournadò ?
Bounò nè !
Fai dow bravéi raibéi !
A demò !
Owrò soum-soum !
Kéi l'ourò dé durmi !
Tou lou moundé duermèn !